


ਛੋਟਾ ਆਲਸੀ ਭਰਾ

Petit frère paresseux

 Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

 Mlungisi Dlamini

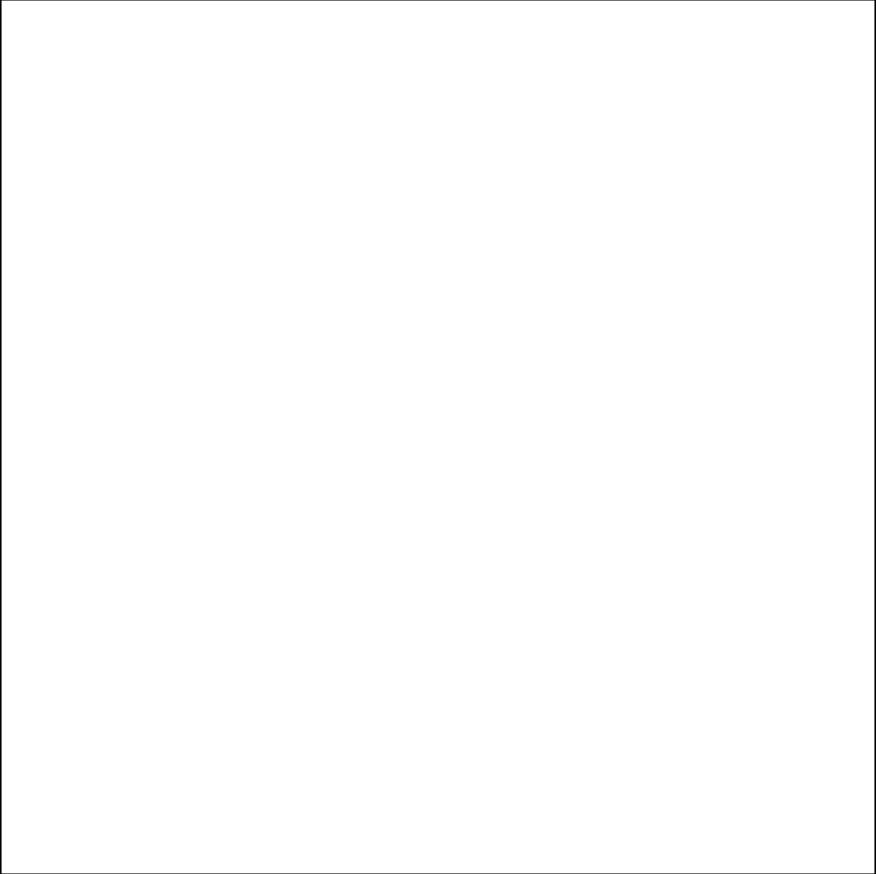
 Anu Gill

 Punjabi / French

 Level 1

(imageless edition)

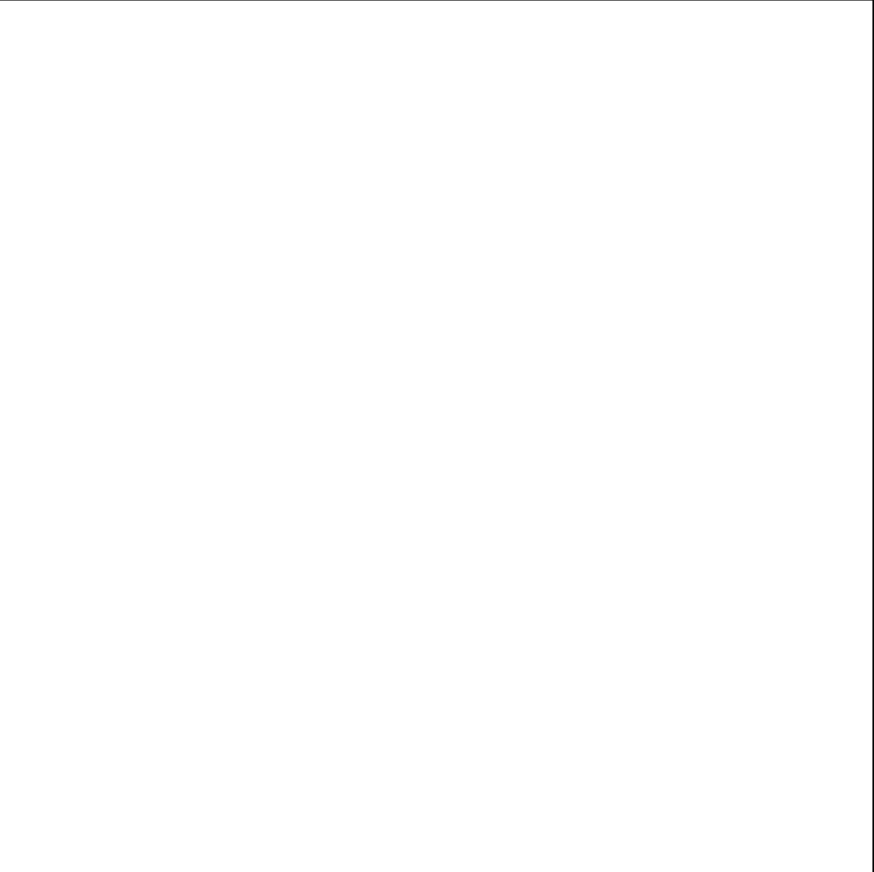




ਮੈਂ ਜਾਗ ਕਿ ਅੱਗ ਲਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

...

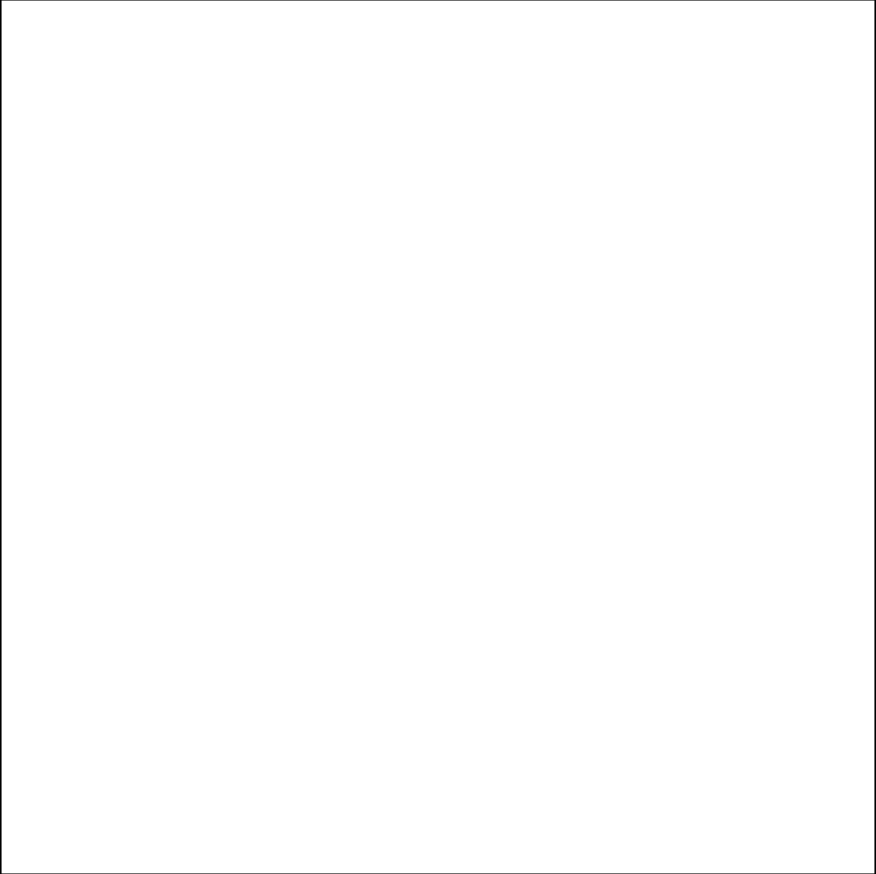
Je me réveille et j'allume un
feu.



ਮੈਂ ਕੁਝ ਪਾਣੀ ਉਬਾਲਦਾ ਹਾਂ।

...

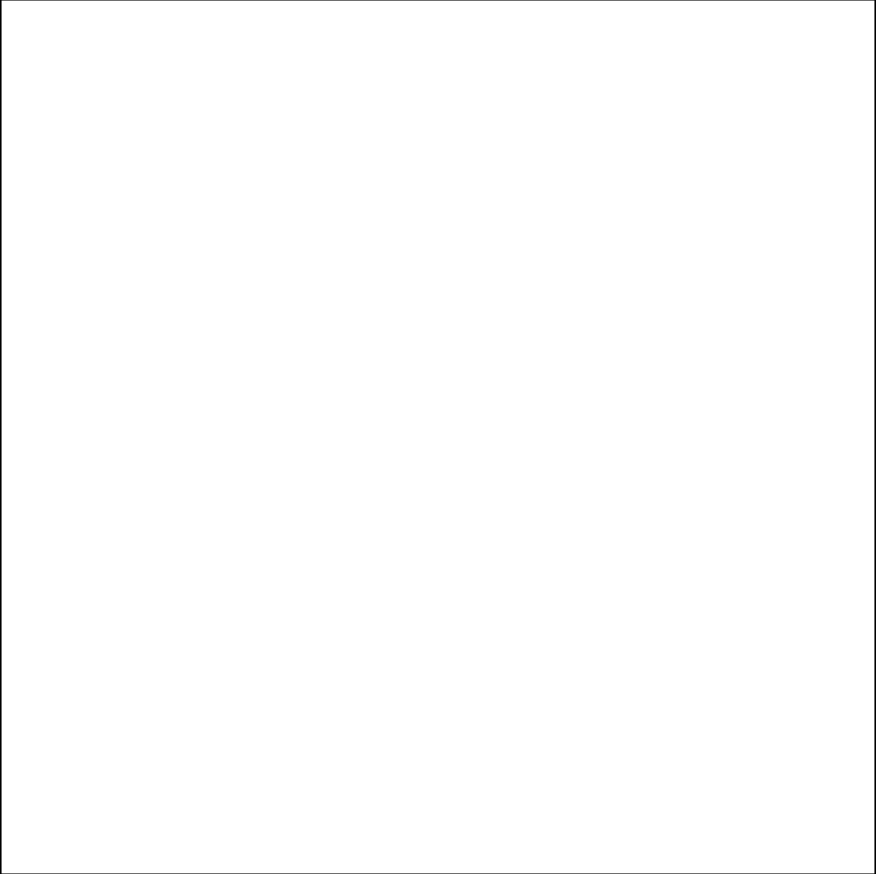
Je fais bouillir de l'eau.



ਮੈਂ ਬਾਲਣ ਕੱਟਦਾ ਹਾਂ।

...

Je hache du bois de
chauffage.



ਮੈਂ ਘੜੇ ਵਿੱਚ ਕੜਸੀ ਫੇਰਦਾ ਹਾਂ।

...

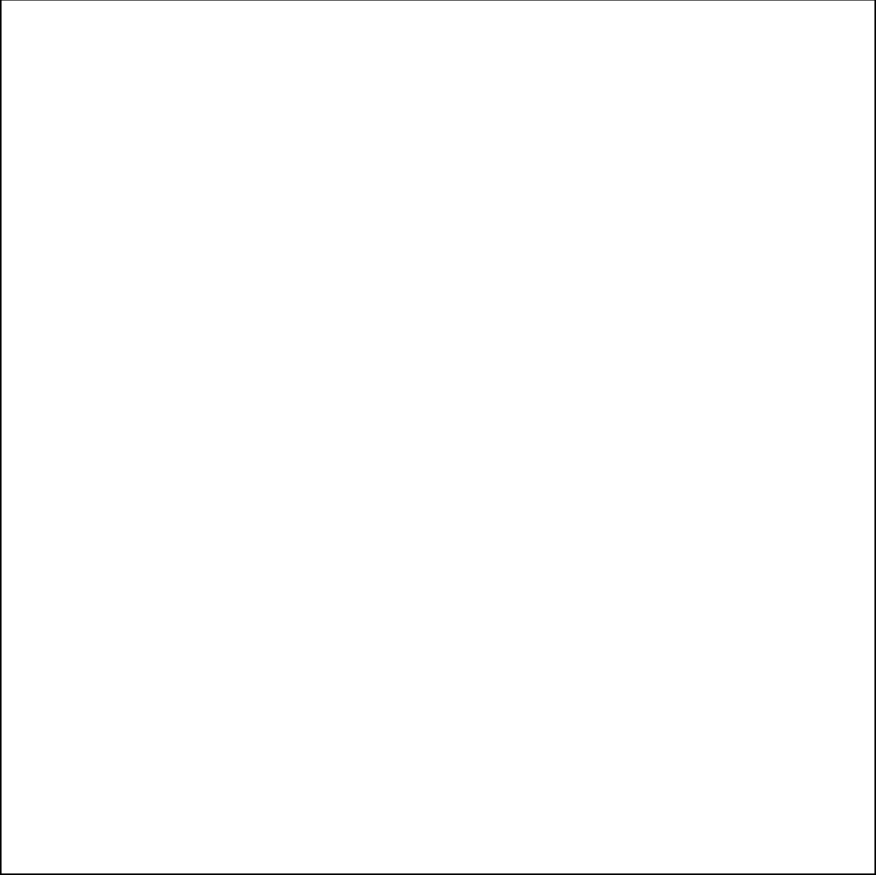
Je remue le chaudron.



ਮੈਂ ਫਰਸ਼ ਨੂੰ ਸੁੰਬਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Je balaye le plancher.



ਮੈਂ ਬਰਤਨ ਧੋਂਦਾ ਹਾਂ।

...

Je lave la vaisselle.

ਮੈਂ ਇਨੀ ਸਖ਼ਤ ਮਿਹਨਤ ਕਿਉਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ...
...ਜਦ ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਖੇਡਣ ਵਿੱਚ ਰੁੱਝਿਆ
ਹੋਇਆ ਹੈ?

...

Pourquoi est-ce que je
travaille si fort... ... quand
mon frère est en train de
jouer ?



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਛੋਟਾ ਆਲਸੀ ਭਰਾ

Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).